

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И КОММУНИКАЦИЙ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**

Кафедра иностранных языков

Н. А. ГРИШАНКОВА, А. П. КОСТЕНОК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Учебно-методическое пособие
по развитию навыков устной речи**

Гомель 2017

0

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И КОММУНИКАЦИЙ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

Кафедра иностранных языков

Н. А. ГРИШАНКОВА, А. П. КОСТЕНОК

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Под редакцией *Н. А. Гришанковой*

*Одобрено научно-методической комиссией гуманитарно-экономического
факультета и методической комиссией заочного факультета
в качестве учебно-методического пособия
по развитию навыков устной речи*

Гомель 2017

УДК 811.133.1 (075.8)

ББК 81.2 Фр.

Г85

Р е ц е н з е н т ы: зав. кафедрой французского языка канд. филол. наук, доцент *С. Н. Колоцей* (УО «ГГУ им. Ф. Скорины»; ст. преподаватель кафедры иностранных языков *С. А. Нанреева* (УО «БелГУТ»)

Гришанкова, Н. А.

Г85 Французский язык : учеб.-метод. пособие по развитию навыков устной речи / Н. А. Гришанкова, А. П. Костенок ; под ред. Н. А. Гришанковой ; М-во трансп. и коммуникаций Респ. Беларусь, Белорус. гос. ун-т трансп. – Гомель : БелГУТ, 2017. – 39 с.
ISBN 978-985-554-578-2

Представляет собой сборник устных тем.

Цель пособия – научить вести беседу в соответствии с учебной программой по французскому языку. Учебный материал отобран на основе принципа реальной употребительности в разговорной речи современного французского языка. Поможет не только подготовиться к практическим занятиям, но и будет незаменимым помощником при подготовке к экзамену по французскому языку.

Предназначено для студентов всех специальностей и форм обучения.

УДК 811.133.1 (075.8)

ББК 81.2 Фр.

ISBN 978-985-554-578-2

© Гришанкова Н. А., Костенок А. П., 2017

© Оформление. УО «БелГУТ», 2017

TEXTE 1

UN CURRICULUM VITAE (CV)

Les mots latins curriculum vitae [kyrikylom vite] signifient à la lettre "la course de la vie". Ces mots sont utilisés en français pour désigner les données biographiques. Pour rédiger un curriculum vitae il faut indiquer: Nom – Prénom – Age – Nationalité – Date et lieu de naissance (né, née le ...) – Situation de famille – Adresse Etudes – Expérience professionnelle (étapes de la carrière). L'abréviation courante de curriculum vitae: un CV.

Permettez – moi de me présenter. Je m'appelle Nathalie Petrova. Je suis née le 10 novembre 2015 à Minsk. J'ai 17 ans. Je ne suis pas encore mariée. Il y a deux ans que notre famille a déménagé à Gomel où nous habitons maintenant. L'année passée, au mois de mai j'ai terminé l'école secondaire à Gomel. J'ai bien fait mes études. On nous a enseigné beaucoup de matières: le français, l'histoire, les mathématiques, la physique, la chimie, la biologie et d'autres. Au mois de juillet je suis entrée à l'Université d'Etat Biélorusse de Transport à la faculté mécanique. Maintenant je suis étudiante de la première année. Après les cours je suis souvent retenue à l'Université pour toutes sortes d'affaire. Je participe aux activités du cercle d'artistes amateurs de mon groupe d'études. J'aime chanter. Outre cela je fais du sport et deux fois par semaine je m'entraîne dans la salle sportive. Mon curriculum n'est pas très long. Je peux ajouter que ma profession future me préoccupe beaucoup. Je crois que j'ai choisi un métier intéressant. Je me sens une vocation pour ce métier et j'en suis fière.

Mots et expressions inconnus:

à la lettre – буквально

course *f* de la vie – бег жизни

les données *pl, f* biographiques

curriculum *m* vitae

rédiger – составлять

nationalité *f* – гражданство

situation *f* de la famille – семейное положение

études *pl, f* – образование

expérience *f* professionnelle – трудовой опыт

étapes *pl, f* de la carrière – этапы работы

abréviation *f* courante – обычное сокращение

présenter – представлять

} биографическая
справка

participer – участвовать
prendre part à – принимать участие
étudiant *m* de la première année d'études – студент первого курса
faire ses études – учиться
travail *m* de fin d'études – дипломная работа
dans 2 années – через 2 года
soutenir – защищать (дипломную работу)
recevoir – получать

Répondez aux questions:

- 1 Combien de personnes y a-t-il dans votre famille? (De combien de personnes se compose votre famille?)
- 2 Avez-vous une mère, un père, un frère, une soeur?
- 3 Que fait votre père?
- 4 Que fait votre mère?
- 5 Quel âge a votre soeur (votre frère, votre mère, votre père)?
- 6 Quel caractère a votre soeur (votre frère)?
- 7 Participez-vous aux travaux de ménage?

Traduisez:

Меня зовут Николай. Моя фамилия Иванов. Я учусь в университете. Я студент первого курса. Через три года я напишу дипломную работу и защищу её перед государственной комиссией. Я получу диплом и стану дипломированным инженером. Моя семья состоит из четырех человек: мамы, отца, сестры и меня. Моя мама – врач. Она умный, начитанный человек. Мой отец – строитель. Ему 40 лет. Он часто в командировке, так как строит мосты. Он добрый и скромный. У меня также есть сестра. Я её очень люблю. Мы понимаем друг друга хорошо. Она младше меня на три года. Она всегда дружелюбна, очень общительна. У неё много друзей.

TEXTE 2

**LES BIÉLORUSSES QUI SONT-ILS?
(LA CULTURE, LES TRADITIONS, LES MOEURS)**

Les traditions culturelles de la République du Bélarus sont riches et intéressantes. Beaucoup de personnes connues y habitaient. Franzisk Skorina a fondé en Europe l'imprimerie. Les écrivains Bogdanovitch, Koupala, Kolas, Korotkevitch ont fait beaucoup pour le développement de la langue littéraire.

La culture biélorusse est bien exprimée dans la peinture des peintres biélorusses Marc Chagal, Malévitch, Zaslouov, Zadorin et autres.

La République du Bélarus est un pays de haute culture musicale. Les oeuvres des compositeurs biélorusses, tels que Loutchenok, sont connues dans le monde.

Le Festival international des arts "Slaviansky bazar" est devenu la carte visite du Bélarus. Un phénomène très particulier dans la culture musicale du pays c'est une chanson biélorusse. Il y a beaucoup d'ensembles de danse ("Souzorié", "Poleskié zori") et de chanson ("Pesniari", "Siabri") qui présentent notre pays sur la scène européenne.

Nous sommes fiers de notre théâtre biélorusse, de nos films, de nos acteurs, de nos écrivains. Les représentants de notre littérature

(Alexiyévitch) ont un succès considérable dans plusieurs pays.

Les Biélorusses gardent dans leur mémoire le nom de Francisk Skorina, grand civilisateur et l'humaniste qui a créé l'imprimerie de livre biélorusse il y a plus de 480 ans. Ses descendants ont continué sa noble cause. Les oeuvres littéraires de Siméon Polotski, V. Dounin-Martinskévitch, K. Kalinovski, F. Bogouchévitch, A. Pachkévitch, J. Koupala, Y. Kolass, M. Bogdanovitch sont devenues classiques.

Nos monuments, nos musées, nos traditions et nos moeurs attirent les touristes étrangers.

Les fêtes dans la République du Bélarus sont: le 1 janvier (Nouvel An), le 7 janvier (jour de Noël), le 23 février (jour du défenseur de la patrie), le 8 Mars (jour de femme), les Pâques, le 1-er Mai (jour du travail), le 9 Mai (jour de la victoire), le 3 Juillet (jour de la république), le premier septembre (jour des connaissances).

Mots et expressions iconnus:

retracer – проследживать

trait *m* – черта

laisser sa marque – наложить отпечаток

apparence *f* } внешний вид,

aspect *m* } облик

rite *m* – обряд

noter – отмечать

connexion *f* – соединение

liaison *f* – связь

endroit *m* – место

séculaire – многовековой

associer – связывать

Pâques *pl, m* – пасха

Répondez aux questions:

1 Les traits caractéristiques de quelle nation peuvent-ils être retracés dans les traditions du Bélarus?

2 Qu'est-ce qu'a laissé sa marque sur l'apparence du peuple biélorusse?

3 Qu'est-ce qu'on a noté par les rites?

- 4 Quand la connexion avec les traditions peut-on sentir le plus?
- 5 Quelle fête occupe l'endroit le plus important dans le calendrier des jours fériés?
- 6 Quand célèbre-t-on la Journée de l'Indépendance dans notre république?
- 7 Quelle est la tradition séculaire, associée à Pâques?

Traduisez:

1 Тихая и величавая природа страны наложила отпечаток на обряды белорусского народа. 2 Обрядовые праздники существовали на территории Беларуси долгое время. 3 Обрядами отмечались начало сева, сбор урожая, приход весны, дни языческих богов. 4 В традициях белорусской национальности прослеживаются черты украинской, русской и еврейской культур. 5 Белорусы приветливы, радушны и гостеприимны. 6 Связь с традициями сильнее всего чувствуется во время празднования церковных праздников – Рождества, Воскресения Христова. 7 Рождество является праздником, который в белорусской традиции занимает очень важное место.

TEXTE 3

**LES FRANÇAIS QUI SONT-ILS?
(LA CULTURE, LES TRADITIONS, LES MOEURS)**

La nation de patrimoine chez les Français est large. Elle s'étend à la langue, aux monuments, aux oeuvres artistiques et littéraires, aux événements de l'histoire de France, ainsi qu'aux paysages et aux institutions.

La France a plus encore que d'autres pays la manie des commémorations, des cérémonies du souvenir, des célébrations en tout genre. Chaque village français a son monument aux morts des guerres de 1914–1918 et de 1939–1945. Dans chaque ville le nom des rues est chargé de mémoire. On évoque l'histoire des batailles, des grands événements ou des grands hommes de l'histoire de France, jusque dans le métro parisien avec ses stations "Gare d'Austerlitz", "Bastille", "Jaurès", etc. Le long des autoroutes, des panneaux signalent le patrimoine archéologique, artistique, artisanal ou culinaire. On célèbre aussi les artistes du cinéma et les peintres. Les Français montrent leur richesse culturelle par des expositions de photos, de différents musées, de peintures et sculptures, d'anciennes machines et des documents de toute sortes.

Les jours fériés en France sont: le 1-er janvier (Nouvel An), les Pâques, le 1-er Mai (Fête du Travail), le 8 mai (Jour de la Libération), le 20 mai (Ascension), le 30 mai (Trinité), le 14 Juillet (Fête Nationale), le 15 août (Fête de l'Assomption), le 1 novembre (Toussaint), le 11 novembre (Armistice de la Première Guerre mondiale), le 25 décembre (Jour de Noël).

Mots et expressions inconnus:

Fête *f* du Travail – День Труда

Jour *m* de la Libération – День Освобождения

Ascension *f* – Вознесение
 Trinité *f* – Троица
 Fête *f* Nationale – День взятия Бастилии
 Fête *f* de l'Assomption – Успение Богородицы
 Toussaint *m* – День Всех Святых
 Armistice *m* de la Première Guerre mondiale – День перемирия в Первой мировой войне
 Jour *m* de Noël – Рождество
 créatif – творческий
 respect *m* } уважение
 hommage *m* }
 injurer – оскорблять
 méfiance *f* – недоверие
 s'adonner à la bois – запивать
 local – местный
 ponctualité *f* – пунктуальность
 précision *f* – точность
 retard *m* – опоздание
 avertissement *m* – предупреждение
 affable – приветливый
 se sentir aversion pour qn – недолюбливать кого-то
 hypocrite – лицемерный
 avare – жадный
 ennuyeux – скучный
 arrogant – заносчивый
 apprécier } ценить
 évaluer }
 variétés *pl, f* différentes – разные сорта
 cola *m* – кола

Répondez aux questions:

- 1 Comment sont les Français avec des professions créatives?
- 2 Qu'est-ce qu'injurent les Français?
- 3 Comment les Français considèrent-ils les autres nations?
- 4 Qu'est-ce qu'a servi en France comme dessert?
- 5 Les fromages français de quoi s'adonnent-ils à la bois?
- 6 Quel rôle joue l'étiquette pour les Français?
- 7 Quels traits de caractère la population locale aime-t-elle?

Traduiez:

1 Для французов этикет имеет огромное значение. 2 Местные жители любят пунктуальность и точность и никогда не позволяют себе опаздывать

на встречи или на работу. 3 Их оскорбит, если другие опоздают на встречу без предупреждения. 4 Французы вежливы и приветливы, никогда не говорят правды в лицо, несмотря на то, что они недолюбливают другие нации: американцев здесь считают лицемерными и жадными, англичан – скучными и заносчивыми. 5 Французы высоко ценят культуру и искусство страны, к людям творческих профессий относятся с огромным уважением. 6 Во Франции очень любят сыры разных сортов и подают на стол их традиционно в качестве десерта, а запивать принято только красным вином. 7 Французы не понимают и не прощают тех, кто запивает сыр соком или колой.

TEXTE 4

LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS À L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE (L'ÉCONOMIE, L'INDUSTRIE, LA SCIENCE)

Le nom poétique de la "Russie Blanche" figure déjà dans les parchemins anciens. A l'époque, le mot "blanc" désignait non seulement la couleur mais signifiait encore "libre et courageux". Dès les temps immémoriaux, dès l'apparition des villages des Slaves drégovitchis, rodimitchis et krivitchis qui avaient donné naissance au peuple biélorusse, cette terre voyait des hommes courageux se battre pour leur pays et leur liberté.

La République du Bélarus se trouve en Europe occidentale. Elle se compose de 6 régions. La capitale de notre pays est Minsk. La population est de 10 millions d'habitants. Son territoire est 207 600 km² (carrés).

L'économie nationale de la République du Bélarus est constituée par plus de 100 industries. Le visage contemporain du pays est formé par les industries d'automobiles, de tracteurs, de pneus, chimique, minière, pétrolière, de construction des machines-outils, de fabrication des roulements électroniques et d'appareils de précision. Après la découverte du fertilisant des champs-sel de potasse a été bâtu la ville de Soligorsk autour de laquelle se sont élevés des chevalements des mines et des laveries de trois combinats. La République du Bélarus fournit actuellement à l'économie nationale du pays près de 40 mille camions d'un tonnage élevé et spéciaux. Les montres biélorusses sont exportées dans plus de 20 pays de monde.

L'agriculture de la république se spécialise dans la production du lait, de la viande, des oeufs, des légumes et cétéra.

L'industrie joue un grand rôle dans l'économie du pays. Les branches les plus importantes sont la construction des machines, le traitement du pétrole, l'industrie alimentaire, l'industrie légère. Les camions biélorusses, notre engrais, les téléphones et les autres articles de la production sont exportés à l'étranger.

Nous sommes fiers de notre science biélorusse. L'Académie Nationale des sciences est fondée en octobre 1928. Nous avons beaucoup de savants dans les

branches de physique, d'électronique, de biologie, de médecine. La République du Bélarus est le pays natal du savant Alférov qui a reçu le prix de Nobel en 2000 (dans la branche de physique).

Mots et expressions inconnus:

les parchemins *pl, m* – свитки, официальные документы, пергаменты

constituer – составлять, включать

industrie *f* minière – горная промышленность

machines-outils *pl* – станкостроение

roulement *m* – прокатка

appareils *pl, m* de précision – точные приборы

fertilisant *m* }
engrais *m* } удобрение

sel *m* de potasse – калийная соль

chevalement *m* – вершина мачты

laverie *f* – прачечная

mine *f* – рудник, шахта

sous-sol *m* – недра

varié, e – разнообразный

végéter – произрастать

Répondez aux questions:

1 Quelles industries sont les plus développées en Bélarus?

2 Où la population de la république est-elle principalement concentrée?

3 Quel nom poétique signifie la République du Bélarus?

4 De combien de régions se compose notre république?

5 Qu'est-ce que la République du Bélarus fournit actuellement à l'économie nationale du pays?

6 L'agriculture du pays que produit-elle?

7 Qu'est-ce qu'on construit dans notre république?

Traduiez:

1 Недра Республики Беларусь богаты калийными солями. 2 Основные отрасли белорусской экономики – машиностроение, автомобильная, химическая и текстильная промышленности. 3 В нашей республике производится большое количество сельскохозяйственной продукции. 4 Минск является крупным административным, промышленным и научным центром Республики Беларусь. 5 Фауна нашей родины богата и разнообразна. 6 Наука рассматривается как мощная движущая сила национальной экономики. 7 Важной характеристикой белорусской экономики является высокая концентрация производства в промышленности.

TEXTE 5

LA FRANCE À L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE (L'ÉCONOMIE, L'INDUSTRIE, LA SCIENCE)

La France contemporaine est un grand pays industriel, qui est riche en ressources naturelles. Elle possède du charbon, des minéraux de fer, du gaz naturel, de l'uranium, des bauxites, de l'aluminium. Dans le domaine industriel la France est un des pays les plus développés de l'Europe. Elle est à la première place en Europe occidentale pour l'extraction des minéraux de fer et des bauxites. C'est un pays de fabriques, de mines, de grandes usines, un pays riche en sources d'énergie. La France produit de magnifiques automobiles, elle fabrique des tissus, des produits chimiques, des médicaments. Lille est le centre principal de soie, d'automobiles et de produits chimiques et d'autres.

L'industrie métallurgique française est une des principales branches des activités industrielles. Elle se caractérise par une grande variété: parmi ses branches les plus importantes sont la sidérurgie et l'industrie de l'aluminium.

L'industrie automobile est le point fort de la France. Il y a aussi les industries de coton, de laine, de soie, de textile artificiels et synthétiques.

La France est un producteur très important de minerai de fer.

L'agriculture française est bien développée et mécanisée. On peut voir des champs de blé, des pommes de terre et de betterave. La France est un grand producteur du blé, du beurre, des fromages, du boeuf. On cultive la vigne.

Plus de 50 % du produit donne l'élevage qui est surtout développé en Bretagne, en Normandie et dans le Massif Central.

La science est bien développée.

Aujourd'hui la France occupe une des premières places dans la théorie des mathématiques, de l'astrophysique, de la biologie, de la médecine, de la génétique, du physique. Pour les dernières 90 années la communauté a reçu 26 prix Nobel.

La France a donné à l'humanité de grands savants, tels que Louis Pasteur, Frédéric Joliot-Curie, Paul Langévin et d'autres.

Mots et expressions inconnus:

à l'ouest de l'Europe – на западе Европы

extraction *f* – добывание, добыча

centrale *f* thermique – теплоэлектростанция

fertile – плодородный

rêche *f* – рыболовство, рыбная ловля

réputé, -e – прославленный, известный

savant *m, f* – ученый, -ая

soie *f* – шелк

sol *m* – почва, грунт, земля

fertil – плодородный
splendide – блестящий, великолепный, пышный, роскошный
sud *m* – юг
tenir le premier rang – занимать первое место
tenir une place – играть роль в жизни
varié – разнообразный

Répondez aux questions:

- 1 Où est située la France?
- 2 Quelle place tient l'agriculture dans l'économie française?
- 3 Quels savans français connaissez-vous?
- 4 Par quoi l'industrie métallurgique français se caractérise-t-elle?
- 5 En quoi la France contemporaine est-elle riche?
- 6 Comment est l'agriculture français?
- 7 Pour quelle industries la France est-elle réputée?

Traduisez:

1 Франция вынуждена импортировать нефть, чтобы обеспечить развитие промышленности. 2 В этом году французские фермеры жаловались, что лето было слишком сырым и дождливым. 3 Реки Гаронна и Рона имеют горный режим, и весной их полноводное течение затопляет поля и долины, поэтому французские крестьяне всегда боятся за урожай. 4 Крайняя северная граница распространения виноградарства во Франции – провинция Шампань. 5 Так как во Франции нет нефти, там строятся преимущественно гидроэлектростанции и атомные электростанции. 6 Теплоэлектростанции встречаются во Франции реже. 7 Построив на Роне каскады электростанций, французы получили дополнительные энергоресурсы.

TEXTE 6

LA JEUNESSE MODERNE, QUELLE EST-ELLE?

La jeunesse moderne est tout à fait différente. Les jeunes gens qui font leurs études aux universités, aux instituts, aux collèges supérieurs sont sérieux, intelligents, érudites, disciplinés, curieux, sportifs. Ils connaissent beaucoup de choses et savent en parler. Ils sont très doués pour les sciences et s'intéressent à la politique. En projetant leur avenir ils pensent toujours à leurs chances d'être embauchés après la fin d'études.

Mais pendant les études ils ont beaucoup de problèmes. Par exemple, ils ont besoin d'argent de poche. Les parents leur assurent probablement un logement, la nourriture et les vêtements. Mais les jeunes veulent être indépendants quant à leurs goûts et plaisirs. Ils cherchent un travail pour payer les vêtements à la

mode, les disquettes, les livres. Les problèmes psychologiques sont aussi typiques pour les jeunes et plus compliqués que les problèmes financiers.

Les étapes de cette période instable sont importantes pour la future personnalité. Les adultes ne sont pas toujours suffisamment corrects et attentifs avec les jeunes. Et comme conséquence est l'augmentation de nombre de suicides, la quantité d'adolescents qui se droguent ou boivent.

La première chose qui devrait émerger chez les jeunes comme futurs professionnels est la responsabilité de leurs actions. L'indépendance vient avec le temps. En particulier à ceux qui ont déménagé dans d'autres villes pour faire leurs études ou travailler et qui sont loin de leurs familles. C'est à la maison que les parents protègent les jeunes, essayent faire tout pour eux, parce que les jeunes sont l'épitomé de toute leur vie. Et dans la ville inconnue il y a "une page blanche" pour la jeunesse. Devant les jeunes gens se trouve une route inconnue qui est pleine de surprises. Et que les jeunes doivent-ils faire? Retourner? Revenir à la maison, chez les parents? Non! C'est impossible! L'estime de soi ne permettra pas de le faire. Ils sont les personnalités. Fier de dire. Mais ces personnalités ne sont pas encore formées. Les jeunes gens commencent à faire de petits pas dans leur monde indépendant. La vitesse de la vie actuelle influence différemment sur les jeunes inexpérimentés. Beaucoup de choses dépendent des personnes avec lesquelles les jeunes suivront le même chemin. Les jeunes ont toujours le droit de choisir. Ce choix peut décider du sort des jeunes.

Tout est basé sur la famille. On éduque les jeunes bien sûr à l'école et à l'université. Et tout de même les jeunes ont reçu l'éducation principale dans leurs familles. Et quand une personne passe par toutes les étapes de la vie et devient une personnalité qui se trouve fermement sur ses pieds, alors elle rappellera les enseignements moraux dont ses parents avaient parlé dans son enfance. Les parents ne donneront pas de mauvais conseils. Ainsi c'est la famille qui éduque l'indépendance et la responsabilité.

Il est très important aussi d'avoir tels traits de caractère comme par exemple le respect des aînés, l'hospitalité et le dévouement à leurs terres natales, la mémoire des ancêtres, l'amour pour la patrie, le sacrifice de soi ainsi que des valeurs telles que la bonté, le respect, la compassion, l'honnêteté mutuelle.

Toutes ces qualités sont formées aussi dans la famille. La famille est la chose la plus importante parce que c'est la famille qui forme les valeurs, les règles de conduite, qui jete les bases pour que les jeunes comprennent le monde et eux-mêmes.

Mots et expressions inconnus:

être embauché – быть нанятым

fixe, permanent – постоянный

revenu *m* – доход

gagner – подрабатывать

être très répandu – быть распространенным

numéro *m* de téléphone mobile – сотовый номер телефона
 principalement – в основном
 jeux *pl, m* d'ordinateur – компьютерные игры
 Internet *m* mondial – всемирная сеть Интернет
 moniteur *m* – монитор
 drogue *f* – наркотик
 avortement *m* – аборт
 traite *f* des personnes – торговля людьми
 inacceptable } неприемлемый
 inadmissible }
 indicateur *m* – показатель
 succès *m* dans la vie – жизненный успех
 indépendance *f* – самостоятельность
 épitomé *f* – воплощение
 estime *f* de soi – чувство собственного достоинства
 fier de dire – гордо сказано
 monde *m* indépendant – самостоятельный мир
 sort *m* – судьба
 enseignements *pl, m* méraux – нравственные учения
 compassion *f* – милосердие

Répondez aux questions:

- 1 Quelles sources du revenu permanent la jeunesse moderne a-t-elle?
- 2 Comment les jeunes passent-ils leur temps libre?
- 3 Quelles sont les attitudes de la majorité des jeunes vers la consommation des drogues, l'avortement et la traite des personnes?
- 4 Quel genre de musique aime la jeunesse moderne?
- 5 Quels sont les indicateurs de réussite dans la vie, selon les jeunes?
- 6 Les jeunes prennent-ils part aux processus politiques?
- 7 Quel rôle joue la famille dans l'éducation des jeunes?

Traduisez:

1 Основным источником постоянного дохода большинство молодых людей считает помощь своих родителей. 2 Приблизительно треть молодежи помимо учебы подрабатывают. 3 Среди молодежи очень распространены беседы по сотовым телефонам. 4 В свободное время современная молодежь, в основном, предпочитает встречаться с многочисленными друзьями. 5 На втором месте у них компьютерные игры, а также всемирная сеть Интернета. 6 Приблизительно половина юношей и девушек проводят все свои свободные часы, сидя у монитора. 7 Большая часть молодежи считает, что употребление наркотиков, аборт и торговля людьми – действия категорически неприемлемые.

TEXTE 7

LES JEUNES GENS ET L'ACTUALITÉ (LE DÉFIT À LA SOCIÉTÉ)

La jeunesse moderne dans la société a beaucoup de problèmes démographiques, sociaux, économiques et moraux. Le premier problème c'est la réduction du nombre de la jeunesse et, en conséquence, le vieillissement de la population. La réduction du rôle de la jeunesse a titre de la ressource de travail, de la société. L'augmentation de la quantité de divorces dans de jeunes familles. Plus de divorces c'est moins d'enfants. La deuxième problème c'est l'aggravation de l'état de santé des jeunes gens. La génération montante actuelle est moins saine physiquement et mentalement que la génération précédente. Cela dépend de l'écologie et d'une mauvaise alimentation.

La jeunesse n'est pas seulement un grand moment. C'est le temps de l'audace. Les jeunes n'ont pas peur d'expérimenter, de créer une nouvelle dans les nanotechnologies. Les personnes d'âge mûr prennent garde un peu de cela. A propos, pendant tout le temps et maintenant à l'étranger on croit que les jeunes gardent "l'humeur anarchique". Même pendant les temps de Lomonossov les jeunes luttent pour leurs droits et les atteignent. Les conflits surgissent souvent là, où les jeunes se trouvent. Ce sont les conflits avec le monde extérieur ou conflit profond émotionnel avec eux-mêmes. Les jeunes ont les désirs sans limite et en même temps les possibilités limitées. La jeunesse doit apprendre à décider par elle-même les problèmes de la vie. Elle doit trouver sa place dans la profession et la société. Elle doit savoir se développer comme une personnalité. En ce sens la société doit soutenir les jeunes et les protéger.

Mais ici il y a beaucoup de problèmes. Les jeunes d'aujourd'hui ne peuvent pas trouver facilement leur chemin dans notre société. Il s'agit notamment de tels problèmes comme par exemple obtenir une éducation et trouver un emploi.

La réaction d'une génération à ces problèmes est contradictoire. D'une part, l'activité des jeunes grandit. D'autre part, il y a beaucoup de jeunes gens qui sont indifférents à tout.

D'année en année, le nombre des jeunes qui trouvent l'issue à l'ivresse, aux drogues, aux actes criminels, augmente. Ainsi, de nombreux jeunes sont en conflit avec la société et la loi. Ce sont les problèmes mondiaux. Mais il y a des exceptions par exemple le premier amour. Parfois, il devient une tragédie ou des conflits intergénérationnels. Certains ont les problèmes quand ils deviennent adultes. Ils comptent que devenir un adulte cela veut dire être indépendant des parents, décider les questions sans parents. C'est de nouveau un conflit éternel.

Ainsi, les jeunes gens ont beaucoup de problèmes. Mais la jeunesse n'est pas si mauvaise qu'elle semble parfois. Il est important pour les jeunes d'apprendre à se fixer des objectifs dans la vie et de savoir les atteindre et aussi être en mesure de résoudre les problèmes quotidiens.

Mots et expressions inconnus:

réduction *f* – сокращение
divorce *m* – развод
aggravation *f* – ухудшение
saine – здоровый
protéger – защищать
grand moment *m* – великолепная пора
audace *f* – дерзание, смелость
prendre garde – остерегаться
garder – хранить, сохранять
obtenir une éducation – получить образование
loi *f* – закон
adulte *m* – взрослый
être en mesure – быть в состоянии
défi *m* – вызов
conscience *f* – сознание
endurer – терпеть
contrainte *f* – ограничение
ensemble *m* des mérites – набор достоинств

Répondez aux questions:

- 1 A quoi la jeunesse moderne jete le défi?
- 2 Quels sont les défis auxquels notre société est confrontée?
- 3 Quel ensemble des mérites les traditionalistes ont-ils?
- 4 Quelle conscience l'homme moderne a-t-il?
- 5 Quelle est la réaction de la jeunesse sur la migration?
- 6 Est-ce que la jeunesse moderne est prête d'endurer les difficultés et les contraintes?
- 7 Qu'est-ce qu'il est important dans la vie des jeunes?

Traduisez:

1 Современность бросает вызов традиционному быту и образу мыслей, традиционным общественным отношениям и культуре. 2 Согласно опросу, главным в жизни молодых людей является здоровье (52 %), семья (50 %), деньги (34,6 %), дети (33,8 %), работа (24,2 %), любовь (22,2 %), верные друзья (13 %), духовность (11,2 %), религия (5 %). 3 Сознание современного человека очень динамично. 4 Оно легко и охотно распахивается для новых идей, понятий, представлений. 5 Там, где традиционалист видит враждующие противоположности, человек нового времени может видеть разные стороны одного явления. 6 Молодежь – это стратегический ресурс нацио-

нального и мирового развития. 7 Часто элиты общества немолодежного возраста воспринимают молодых людей как потенциальных конкурентов, а не преемников или равнозначных партнеров.

TEXTE 8

L'ÉTUDIANT DU POINT DE VUE DES JEUNES

Nous sommes venus à l'Université pour faire nos études pour acquérir des connaissances. L'objectif de tout le monde est d'obtenir une profession particulière. Et l'apprentissage dans les écoles supérieures est avant tout un moyen d'atteindre le but souhaité.

A partir du moment où nous devenons des étudiants, notre vie entière change. Nous appartenons à nous-mêmes et nous choisissons nous-mêmes notre propre chemin. Nous faisons nos études, communiquons avec nos pairs. Nous avons besoin de prendre soin de nous-mêmes pour répondre aux attentes de nos parents qui sont toujours inquiets au sujet de nous. Et cette responsabilité devant des amis et des parents inquiète peut être le plus chaque étudiant. Il ne veut pas que ses amis et ses parents bouleversent à cause de lui. Il essaie de prouver que comme un étudiant, il peut faire quelque chose pour lui-même sans le soutien de ses proches.

Il est difficile toujours de faire ses études à l'école supérieure dans les premiers stades. Il est nécessaire de désapprendre les habitudes au nouvel ordre. Tu as laissé à toi-même. Si tu viens de faire tes études, alors tu as besoin de cela. Personne ne te force de le faire. Tu peux vivre comme tu veux. Bien que chaque université a les curateurs et les enseignants qui tâchent d'aider l'étudiant, en essayant de l'intéresser à chaque chose. Ce n'est pas mal bien sûr, parce que dans la première année d'études les étudiants ont besoin de soutien psychologique. Les gens aiment toujours être pris en charge quand ils ont été bien soignés. Cependant, dans telle situation, une personne ne peut pas être complètement indépendante. Nous devons être ici et modérément sévère.

La période, où l'étudiant commence à s'adapter à une nouvelle vie, est la plus importante et décisive. Il faut trouver la force de supporter ces changements brusques dans la vie et ne pas rompre devant les difficultés.

Nous sommes venus pour faire nos études. La science est la plus importante, la plus belle chose dans la vie. Tchekhov a dit: "Quand vous avez soif, il vous semble que vous allez boire toute la mer. Et c'est juste. Mais quand vous commencez à boire, vous boirez seulement deux tasses. C'est une science". Il s'agit de nous, les futurs diplômés, maintenant les étudiants.

Mots et expressions inconnus:

objectif <i>m</i>	}	цель
but <i>m</i>		

apprentissage *m* – обучение
à partir de – с, начиная с
communiquer – общаться
pair *m* – сверстник
répondre aux attentes – оправдывать надежды
responsabilité *f* – ответственность
inquiéter – заботиться, беспокоить
bouleverser – расстроиться
soutien *m* – поддержка
dans les premiers stades – на первых порах
désapprendre – отучиться, разучиться
forcer – заставить
enseignant *m* – преподаватель
prendre en charge – поддерживать
soigner – заботиться
modérément – в меру
sévère – строгий
rompre – сломаться
toxicomanie *f* – наркомания
rémunération *f* – заработок
ambitieux – целеустремленный

Répondez aux questions:

- 1 Quelles sont les perspectives professionnelles et vitales des jeunes?
- 2 Quelles sont les causes et les conséquences du comportement criminel chez les jeunes?
- 3 Quels sont les problèmes de toxicomanie et d'alcoolisme?
- 4 Quelles sont les possibilités d'apprentissage et de développement des jeunes?
- 5 Quelles possibilités de rémunération ont les étudiants actifs et ambitieux?
- 6 Quel rôle joue l'internet dans la vie d'un étudiant?
- 7 Pour quelle raison les étudiants ne font-ils pas leur mariage officiellement?

Traduisez:

1 Каждый год из-под пера студентов выходят статьи о конкурсах, благотворительных акциях, интересных личностях и о многом другом. 2 В университетской газете «Вести БелГУТа» и на сайте студенческие материалы являются самыми читаемыми и имеют высокий рейтинг просмотров. 3 Студенты описывают яркие события студенческой жизни, необычные интервью и встречи. 4 Здесь ритм, энергетика, драйв и яркие краски жизни студентов. 5 Студенты считают необязательной официальную регистрацию

брака из-за отсутствия средств на содержание семьи, а также из-за неготовности к ответственности, налагаемой браком. 6 Однако утверждать, что у молодежи отсутствуют семейные ценности, нельзя. 7 Семья остается одной из важнейших жизненных целей молодых людей.

TEXTE 9

LA JEUNESSE ESTUDIANTINE EST LE MEILLEUR TEMPS POUR LA REALISATION DE SOI

La jeunesse est la meilleure période de la vie. La jeunesse signifie le romantisme, l'amour, les nouvelles découvertes. Mais c'est la période assez difficile, car il faut prendre d'importantes décisions qui influencent la vie. Les jeunes doivent trouver leur place dans la société. Pour l'avenir il faut avoir un bon travail et pour l'obtenir il faut être instruit. A la fin de l'enseignement secondaire tout jeune homme ou jeune fille choisit un établissement supérieur ou trouve un travail. L'étude c'est le meilleur temps pour la réalisation de soi. Après les cours les étudiants vont dans les salles de lecture, les laboratoires. Ils s'intéressent beaucoup à la profession choisie. Ils lisent beaucoup, font des dessins techniques, des expériences, vont aux expéditions. Les étudiants habitent gaiement. Ils visitent les musées, les parcs, les cinémas, les discothèques. Ils organisent des compétitions sportives et des disputes.

Le meilleur moyen de se reposer pendant les vacances quand on est jeune c'est de faire un voyage. Les étudiants font des excursions à travers de notre pays et à l'étranger.

Les années d'études est le meilleur temps pour apprendre et pour se lier d'amitié. Mais elles sont tellement éphémères. Les années d'études laissent derrière elles une étagère de manuels et de cahiers griffonnés, une archive de photos, où dans chaque photo il y a les visages heureux d'amis, "une croûte" de fin d'études, la vraie connaissance et la nécessité de continuer une carrière scientifique. Les années d'études à l'Université forment une personne adulte qui est responsable, qui a les intérêts de recherche et les intérêts vitaux et qui sait ce qu'elle voulait atteindre.

La vie estudiantine est pleine de moments uniques. Ce sont les voyages conjoints dans les cafés à proximité et incursions dans la nature, l'atmosphère vivifiante de la session (celle qui a lieu "deux fois par an"), la fierté de ses succès, l'indépendance enivrante et la joie de bourses, les concours universitaires, KVN, les fêtes et "un tas" d'histoires drôles. C'est ici en ce moment qu'on comprend pourquoi tu fais tes études, tes capacités, ton attitude à l'apprentissage. Les étudiants doivent avoir une grande autonomie parce que cette période est une ligne fine au-delà de laquelle se trouve la vie adulte. L'étudiant se prépare de soi-même pour les séminaires. Et c'est lui-même qui trouve la lecture complémentaire. Les étudiants, qui sont venus d'autres villes, régions, districts, ont beaucoup

plus d'indépendance (d'autonomie), car ils sont loin de leurs familles et ils doivent être indépendants non seulement en matière d'études mais aussi en termes de tous les jours. Les années estudiantines sont les années de jeunesse quand une personne est pleine d'énergie. Ce temps-là, l'étudiant veut connaître le monde plus pleinement et vivante.

Mots et expressions inconnus:

se lier d'amitié – подружиться

éphémère }
fugace } мимолетный

étagère *f* – полка

griffonné – исписанный

une croûte – “корочка”

vital – жизненный

unique – неповторимый

conjoint – совместный

incursion *f* – вылазка

vivifiant – бодрящий

enivrant – опьяняющий

KVN – КВН

tas *m* – куча

au – delà de – за

vivant – ярко

de soi – même – самостоятельно

complémentaire – дополнительный

indépendant – самостоятельный

en termes – в плане

de valeur – ценностный

conscientieux – добросовестный

accumulé – накопленный

primordial – первоначально

Répondez aux questions:

1 Pourquoi les années d'études est la meilleure période de la vie?

2 Qu'est-ce qu'il faut avoir pour la réalisation de soi-même?

3 Pourquoi la formation d'orientation de valeur est un aspect important du processus éducatif?

4 Qu'est-ce qu'il est primordial: l'étude consciencieuse, la répétition, la connaissance accumulée ou le bagage créatif?

5 Pourquoi faut-il éduquer la responsabilité de nos actions?

6 Qu'est-ce que signifie d'être loin de votre famille?

7 Quelles qualités forme-t-on pendant les études à l'université?

Traduisez:

1 Студенческие годы – лучший период жизни, так как он является самым продуктивным не только в формировании знаний и навыков, но и личности. 2 Самое главное и необходимое во всех высших учебных заведениях – это добросовестность в учебе и в научной деятельности. 3 Ответственность и самостоятельность ведут к добропорядочности, формируют духовность. 4 “Любовь к науке – это любовь к правде, поэтому честность является основной добродетелью ученого”, – так писал Л. Фейербах. 5 Для полноценной самореализации недостаточно просто знать, необходимо занимать активную жизненную позицию. 6 Студентам необходимы качественные знания. 7 В свою очередь студенты должны доверять профессионализму преподавателей, должны понимать, что знания, приобретенные в стенах вуза, пригодятся им в дальнейшей профессиональной деятельности.

TEXTE 10

L'ÉTUDIANT CONTEMPORAIN, QUI EST-IL? (PERSONNALITÉ, SES INTÉRÊTS)

L'étudiant contemporain est une personnalité qui choisit son chemin dans la vie lui-même. Il a le but et fait tout pour l'atteindre. Après avoir terminé l'école secondaire il entre à l'université pour recevoir des connaissances profondes. Il est sociable, sérieux, travailleur et a beaucoup d'amis. Il est très fort et sportif, mais parfois un peu brusque. L'étudiant d'aujourd'hui est trop sage pour son âge, intelligent, érudit et très doué pour les sciences, il a de bonnes notes pour toutes les matières. Il s'intéresse à la politique, lit des livres et des journaux, connaît beaucoup de choses et sait en parler. Il est sportif, fait de la gymnastique tous les matins pour ne pas perdre la forme et pour se discipliner. Il s'intéresse à la musique, au théâtre. Il va aux concerts, aux discothèques. Il est gentil, poli, équilibré, franc, toujours prêt à aider. Il est agréable pour la société et a toujours une autorité chez ses amis. Il est habillé modeste, mais à la mode.

La vie de l'étudiant est bien différente de celle de l'écolier. Tout est nouveau. Il ne faut pas apprendre des leçons, le professeur ne vous interroge pas tous les jours. L'ancien écolier écoute des conférences, prend des notes, inscrit ce qu'il estime nécessaire et important. Ce qui n'est pas une chose facile. Le novice n'est pas habitué à la vie de l'école supérieure, aux nouvelles conditions et méthodes de travail: conférences, travaux pratiques, séminaires. Et l'essentiel, c'est que dès la première année on enseigne des matières spéciales, nouvelles pour l'étudiant, et dans lesquelles il n'est pas facile de se débrouiller.

C'est alors que les aînés viennent en aide à leurs jeunes camarades. Les étudiants des 4^e et 5^e années et les professeurs leur expliquent comment il faut organiser la journée de travail, suivre des conférences, prendre des notes, etc.

Mots et expressions inconnus:

se tenir informé des réalisations les plus récentes – быть в курсе новейших достижений

équilibré – уравновешенный

franc – честный, откровенный

personnalité *f* – личность, индивидуальность

novice *m* – новичок

prendre des notes – записывать

ancien – бывший

toucher la bourse – получать стипендию

la pratique d'étude d'essai – ознакомительная практика

Répondez aux questions:

1 Qu'est-ce que l'école supérieure forme aux étudiants contemporains?

2 Quelles qualités l'école supérieure éduque-t-elle aux étudiants?

3 Quelles sont les responsabilités de l'étudiant?

4 Comment l'étudiant d'aujourd'hui cultive-t-il la responsabilité, l'indépendance et la bonté?

5 Quand les étudiants passent-ils la pratique d'étude d'essai sur la spécialité?

6 Quels problèmes l'étudiant contemporain doit-il résoudre?

7 Quelles connaissances doit posséder l'étudiant contemporain? Pourquoi?

Traduisez:

1 ВУЗ формирует мировоззрение молодежи, воспитывает честность, преданность своей будущей профессии, добросовестность. 2 Студент должен вовремя сдавать контрольные, самостоятельные работы, не опаздывать на занятия. 3 Он воспитывает в себе ответственность и самостоятельность, порядочность и доброту. 4 Современный студент – это человек, который хорошо знает свой предмет и умеет применить свои знания в зависимости от конкретных требований. 5 Он в курсе новейших достижений. 6 Студент как член профкома является и членом ученого совета. 7 Стипендию получает только тот, кто серьезно работает.

TEXTE 11**LA REPUBLIQUE DU BELARUS: LES FAITS ET LES GENS**

Notre pays n'a qu'un tout petit point sur le globe terrestre. Mais quand même il n'est pas si petit que ça.

Sa superficie est 207 600 km². Son territoire est divisé en 6 régions qui à leur tour sont subdivisées en 118 districtes. Dans la République du Bélarus il y a 109 villes et 104 grands villages.

La République du Belarus est située au centre de l'Europe. A l'ouest la République confine à la Pologne, au nord-est et à l'est confine à la Russie, au nord-ouest confine à la Lituanie et la Lettonie, au sud confine à l'Ukraine. La population de la République du Bélarus est 9 millions 462 milles d'habitants. Les langues d'Etat sont le biélorusse et le russe.

La durée de la vie dans la République du Belarus est 71 ans. La capitale du Bélarus est Minsk. Sa superficie est 307 000 km². Sa population est près de 5 millions d'habitants.

Actuellement le Bélarus est un Etat indépendant multinational où habitent les représentants de plusieurs nationalités. Les Biélorusses comptent 83 % de la population du pays. Ensuite viennent les Russes – 9 %, les Polonais – 3 %, les Ukrainiens – 1,7 %, les Juifs – 0,1 % et autres. Les femmes sont 54 %, les hommes sont 46 %.

Chez nous il n'y a ni montagnes, ni mers, ni océans. C'est une plaine. La République du Bélarus a un climat continental modéré. A notre république sont bien développées les industries suivantes: l'industrie mécanique du bois, l'industrie radio-électronique, l'industrie chimique, l'industrie alimentaire. Les branches principales de l'industrie biélorusse sont la construction des automobiles et des tracteurs et la construction des machines-outils. L'agriculture du pays est assez bien développée. La République du Bélarus se spécialise dans la production des céréales, du lait, du lin.

Mots et expressions inconnus:

globe *m* terrestre – земной шар

diviser – делить, разделять

district *m* – район

être situé à – быть расположенным в ...

confiner à – граничить с

durée *f* – продолжительность

modéré, e – умеренный

Répondez aux questions:

- 1 Quelle est la superficie de la République du Bélarus?
- 2 Comment est divisé son territoire?
- 3 Quelle est sa population?
- 4 Est-ce que beaucoup de nationalités habitent sur le territoire de la République du Bélarus?
- 5 Quel est le pourcentage des Biélorusses?
- 6 Quelles industries sont développées dans la République du Bélarus?
- 7 Que produit l'agriculture biélorusse?

Traduisez du russe en français:

1 Республика Беларусь расположена в центре Европы. 2 Это независимое многонациональное государство. 3 Республика Беларусь подразделяется на шесть областей. 4 Она граничит с пятью государствами: Польшей, Россией, Литвой, Латвией и Украиной. 5 83 % населения этой страны составляют белорусы. 6 Рельеф страны – равнина, климат – умеренно-континентальный. 7 Самые развитые отрасли промышленности – это химическая, электронная, текстильная.

TEXTE 12

LA FRANCE: LES FAITS ET LES GENS

La France est située à l'Ouest de l'Europe. Sa superficie est 550 000 km². Elle se représente un hexagone et possède des frontières terrestres et maritimes. La France a un relief varié: des plaines et des montagnes. Les plus grands fleuves sont la Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône. Les forêts occupent 27 % de la superficie totale. Le climat est modéré, la capitale est Paris.

Sa population compte 64 millions d'habitants. Les Français comptent 94 %, ensuite viennent les Portugais, les Algériens, les Italiens, les Marocains, les Turcs. La religion: les catholiques – 76 %, les musulmans – 5 %, les protestantes – 2 %. La France est divisée en 96 départements et 27 régions.

La densité est 102 habitants au km², mais une grande partie de son territoire est inhabitée. Les campagnes se vident au profit de grandes villes, et particulièrement de Paris. Aujourd'hui un Français sur cinq vit dans la région parisienne. L'espérance de vie est 82 ans pour les femmes et 74 ans pour les hommes.

C'est un pays le plus peuplé d'Europe occidentale après l'Allemagne. Mais la population française vieillit. Et la crise démographique influe sur la situation de l'industrie et de l'agriculture.

On compte la France parmi les grandes puissances industrielles du monde. Elle possède les industries variées. La plus importante est la sidérurgie. L'industrie chimique, les constructions mécaniques, l'industrie automobile, l'industrie textile et alimentaire sont bien développées. La France est aussi un pays agricole. Les céréales restent la première culture. L'élevage joue un rôle important. La France se spécialise dans la production de la viande et du lait. Le climat est bien favorable pour la production des fruits et des légumes.

La langue officielle du pays est le français. La France est un des pays les plus visités par les touristes dans le monde.

Most et expressions inconnues:

être situé à – быть расположенным

laïc – светский

hexagone *m* – шестиугольник

modéré, -e – умеренный
densité *f* – плотность
être favorable à – быть благоприятным
influencer sur – влиять на
posséder – владеть, обладать
puissance *f* – мощь, держава
se vider – опустошаться
au profit de – в пользу

Répondez aux questions:

- 1 Quelle est la situation géographique de la France?
- 2 Que pouvez-vous dire de ses frontières terrestres et maritimes?
- 3 Qu'est-ce qui est propre à son relief?
- 4 Enumérez les fleuves principaux de la France?
- 5 La France est-elle un pays laïc?
- 6 En quoi consiste la distribution de la population sur le territoire du pays?
- 7 Quelles industries sont développées en France?

Traduisez du russe en français:

1 Франция расположена на западе Европы. 2 По своей площади она занимает первое место среди стран Европы. 3 Самая длинная река Франции – Луара. 4 Население Франции стареет и это негативно влияет на ситуацию в промышленности. 5 Черная металлургия является самой важной отраслью индустрии страны. 6 Климат благоприятен для выращивания зерновых.

TEXTE 13

L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR C'EST UNE NORME OU UN PRIVILEGE

Il faut dire que la question du rôle de l'enseignement supérieur dans notre vie est vraiment contestable. Il existe tant d'opinion à propos de si l'enseignement supérieur c'est une norme ou bien si l'enseignement supérieur est le privilège.

Certains croient que dans la société moderne l'enseignement supérieur est devenu une des sphères les plus vastes de l'activité humaine. Le rôle social de l'enseignement supérieur a considérablement augmenté: de sa tendance et de son efficacité dépendent les perspectives du développement de l'humanité, donc on l'examine comme un des facteurs principaux du progrès social et économique.

On dégage les avantages suivantes de l'enseignement supérieur: certainement, avec le diplôme la probabilité d'obtenir un bon travail augmente. En recevant le diplôme, pendant les études l'étudiant reçoit la multitude des connaissances pratiques nécessaires pour la vie.

Donc la plupart des jeunes gens entrent aux écoles supérieures parce que l'enseignement supérieur se fait déjà la norme sociale. On peut observer certaines

conséquences négatives pour les membres de la société n'ayant pas l'enseignement supérieur. Parmi telles conséquences on peut nommer, par exemple, l'impossibilité d'obtenir le travail prestigieux ou bien payé et de faire la carrière.

Et de l'autre côté on continue d'affirmer que dans certains cas l'enseignement supérieur reste le privilège.

Premièrement, pas chacun est capable de passer tous les examens nécessaires pour entrer à l'école supérieure, de subir tous les concours à cause du manque des connaissances.

Deuxièmement, même si les examens sont passés, il y a une probabilité de l'entrée sur la base payante.

Mots et expressions inconnues:

contestable – спорный

efficacité *f* – эффективность

dégager – выделять

affirmer – утверждать

à cause de – по причине

probabilité *f* – возможность

subir le concours – выдержать конкурс

Répondez aux questions:

1 Pourquoi est-ce que la question du rôle de l'enseignement supérieur est contestable?

2 En quoi consiste le rôle social de l'enseignement supérieur?

3 Quelles sont les avantages de l'enseignement supérieur?

4 A votre opinion, pourquoi les jeunes gens entrent-ils aux écoles supérieures?

5 Quelles sont les conséquences négatives pour les personnes n'ayant pas l'enseignement supérieur?

6 Pourquoi pas chacun ne subit-il le concours?

7 Quelle probabilité y a-t-il encore pour entrer à l'université?

Traduisez du russe en français:

1 Роль, которую играет высшее образование в настоящий момент, – вопрос спорный. 2 Мы живём в период развития науки и техники. 3 Значение высшего образования в этот период возросло. 4 Социальный и экономический прогресс зависит от перспектив развития человечества. 5 Большинство молодых людей понимают преимущество высшего образования – это престижная и хорошо оплачиваемая работа. 6 В некоторых случаях высшее образование – это привилегия. 7 После окончания средней школы не каждый абитуриент может сдать вступительные экзамены в университет: нет достаточных знаний.

TEXTE 14

LA PROFESSION: LA LIBERTE DU CHOIX

D'après les sondages, 86 % des adolescents biélorusses pensent que le plus important dans la vie, c'est de faire le métier que l'on veut. Mais, pour faire son choix, il faut bien connaître ses défauts et ses qualités: tous les métiers ne conviennent pas à tout le monde. Voici cinq «profils» pour vous guider dans vos choix.

Vous êtes très indépendant. Vous réussirez dans les professions où l'on laisse prendre des initiatives: ingénieur, avocat, commerçant, artisan et artiste. Si vous êtes dévoué et attentif, vous ferez un médecin. Si vous êtes sociable, pensez aux métiers de la communication (journaliste de presse, de radio...).

Si vous êtes bien organisé et un peu avare, c'est une qualité d'un assureur, d'un banquier ou d'un homme d'affaires.

Vous détestez rester assis. Pensez aux métiers du sport – professeur de gymnastique, entraîneur, sportif professionnel. Ajoutez-y l'esprit d'équipe, un peu de psychologie, de la ténacité, un moral d'acier. Et vous pourrez être homme d'affaires, grand reporter, politicien!

Si vous avez de l'imagination, curieux de tout, très actif, intuitif, enthousiaste, vendez alors vos idées dans les domaines de la mode, de la décoration, de la photographie, de la publicité, du cinéma etc. Imaginez-vous exercer votre créativité dans les professions classiques, par exemple, professeur.

Vous êtes perfectionniste, précis et même maniaque. Vous ferez merveille dans les technologies de pointe (électronique). Vous serez des comptables, des bijoutiers en or, des chercheurs infatigables. Si vous aimez les livres, vous serez parfait comme bibliothécaire ou documentaliste, historien ou critique d'art.

Mots et expressions inconnues:

sondage *m* – опрос, выяснение

adolescent *m* – юноша

choix *m* – выбор

métier *m* – профессия

convenir à – подходить к

réussir à – удаваться в чём-либо

être dévoué – быть преданным
avare – жадный
assureur *m* – страховой агент
détester – ненавидеть
ténacité *f* – упорство, выдержка
imagination *f* – воображение
domaine *m* – сфера, область
comptable *m* – бухгалтер

Répondez aux questions:

- 1 Qu'est-ce que les adolescents pensent à propos du choix de la profession?
- 2 A quoi faut-il s'orienter en choisissant le métier?
- 3 Qu'est-ce que les sondages des adolescents biélorusses ont montré?
- 4 Quels traits devez-vous posséder pour devenir un bon ingénieur?
- 5 Est-il difficile d'être un homme d'affaires?
- 6 Si vous êtes créatif, pouvez-vous devenir professeur?
- 7 Quelles spécialités sont les plus demandées à présent dans notre pays?

Traduisez du russe en français:

1 После окончания средней школы молодые люди имеют право выбрать любую профессию. 2 Но не все профессии подходят всем. 3 Надо хорошо знать свои достоинства и недостатки. 4 Твоя будущая жизнь зависит от правильно выбранной профессии. 5 Если ты обладаешь воображением, то можешь воплотить свои идеи в области моды, кино и т.д. 6 Если ты человек общительный, то можешь стать политиком, репортёром. 7 Наша страна даёт возможность каждому человеку выбрать свою профессию.

TEXTE 15

LES INTERETS PROFESSIONNELS

Notre pays prête toujours une grande attention à l'école technique supérieure qui forme des savants et des ingénieurs pour notre industrie. Il existe un grand nombre d'écoles supérieures d'enseignement technique dont les portes sont ouvertes à ceux qui terminent les écoles secondaires.

Le progrès technique interrompu propre à notre production et ses cadences rapides exigent un grand nombre d'ingénieurs compétents. Les écoles supérieures enseignent les plus divers spécialités parmi lesquelles la part de la technique croît sans cesse.

Le niveau de la formation des ingénieurs est très haut. Les écoles supérieures du Bélarus forment des spécialistes qualifiés. L'ingénieur est un homme qui connaît bien sa discipline et qui sait adopter ses connaissances aux nécessités concrètes. Il éprouve constamment le besoin d'améliorer ses qualifications, de se

tenir informé des réalisations les plus récentes, de suivre ou plutôt de précéder son temps. C'est un dirigeant qui possède les aptitudes d'organisation, qui sait unir et rassembler les hommes. L'ingénieur possède la culture générale et a le désir de servir la collectivité, c'est-à-dire il a les talents d'éducateur et de pédagogue. Il est instruit des sciences sociales. L'ingénieur possède la formation esthétique et la culture physique. Nos étudiants s'intéressent et participent à la recherche scientifique et aussi à la recherche technique.

Mots et expressions inconnues:

prêter attention *f* – уделять внимание
se tenir informé – быть в курсе
interrompu – непрерывный
cadence *f* – темп
croître – увеличивать
nécessité *f* – потребность
éprouver – испытывать
être instruit – быть образованным, осведомленным
formation *f* – образование, подготовка
précéder – предвосхищать
aptitude *f* – способность
désir *m* – желание
se baser sur – основываться на ...
éducateur *m* – воспитатель
découverte *f* – открытие

Répondez aux questions:

- 1 Est-ce que notre pays prête une grande attention à l'enseignement supérieur des jeunes gens?
- 2 Quelles écoles supérieures d'enseignement technique connaissez – vous en Bélarus?
- 3 Pourquoi avons – nous besoin d'un grand nombre d'ingénieurs compétents?
- 4 Comment est le niveau de la formation des ingénieurs?
- 5 Quelles qualités doit posséder un ingénieur qualifié?
- 6 Est-ce que l'ingénieur améliore constamment ses qualifications et ses connaissances?
- 7 A quoi s'intéresse-t-il toujours?

Traduisez du russe en français:

1 Инженер умеет применять свои знания в конкретной ситуации. 2 Беларусь готовит квалифицированных специалистов для промышленности. 3 Инженер – это руководитель, обладающий организаторскими способностями. 4 В университетах страны обучают разным техническим специальностям. 5 Наши инженеры шагают в ногу со временем или превосходят его. 6 Инженер должен уметь объединить людей в коллектив. 7 Профессиональные интересы инженера основываются на научных и технических открытиях.

TEXTE 16

LES PROBLEMES DU PLACEMENT AU TRAVAIL

Une tâche prioritaire de notre Etat est la création des conditions nécessaires pour l'activité professionnelle des jeunes gens.

Au moment il existe deux tendances opposées sur le marché du travail de la jeunesse. Il est presque impossible de trouver un emploi dans certaines sphères d'activité (jurisprudence, audit), parce que les jeunes spécialistes n'ont pas d'expérience. Mais dans d'autres sphères (commerce, marketing, services informatiques) les jeunes sont préférables. Notre gouvernement fait tout pour que le chômage parmi les jeunes n'existe pas dans notre pays. On crée des centres pour l'emploi et pour la protection sociale, qui s'occupent des problèmes du placement au travail. Des garanties supplémentaires du placement au travail de la part de l'Etat sont prévues:

- la réservation des emplois;
- la garantie du premier emploi pour les diplômés des établissements professionnels d'Etat.

Ces centres travaillent sur l'orientation professionnelle des jeunes. Ils assurent l'emploi, viennent en aide pendant le choix de la profession, organisent la formation des jeunes.

Les établissements d'enseignement supérieur reçoivent d'avance des propositions d'embauche pour leurs élèves. Les étudiants sont convoqués devant une commission d'Etat et, en présence des représentants des organisations qui veulent embaucher les jeunes spécialistes, ils font leur choix. Tous les jeunes spécialistes qui reçoivent leur nomination à leur sortie de l'école supérieure ont un mois de congé, qui leur est payé au taux de bourse mensuelle. L'administration de l'entreprise se charge des frais de voyage du spécialiste jusqu'au lieu de son travail.

Si vous cherchez l'emploi vous-même, vous allez à la bourse du travail, ou vous cherchez l'information sur l'emploi dans des publications, des journaux et des bulletins. Si vous répondez à telle publication, on vous propose de remplir un

questionnaire touchant l'âge, votre instruction, l'expérience et vos intérêts. Puis on vous invite à la conversation avec l'employeur. Vous pouvez à votre tour poser des questions sur le salaire supposé et sur l'assurance de la santé publique. On prend en considération votre aspect extérieur. Si vos données conviennent, on vous invite au travail.

Mots et expressions inconnues:

placement *m* – трудоустройство

tâche *f* – задача

création *f* – создание

opposé – противоположный

marché *m* – рынок

emploi *m* – должность

chômage *m* – безработица

protection *f* – защита

temporel – временный

prendre en considération – принять во внимание

assurer – обеспечить

embaucher – нанимать на работу

convoquer – созывать

choix *m* – выбор

nomination *f* – образование

congé *m* – отпуск

bourse du travail *f* – биржа труда

toucher – касаться

convenir – подходить

Répondez aux questions:

- 1 Quelle est la tâche prioritaire de notre Etat?
- 2 Dans quelles sphères d'activité les jeunes gens sont-ils préférables?
- 3 Quelles professions exigent l'expérience du travail?
- 4 Que fait notre gouvernement pour que le chômage n'existe pas dans notre pays?
- 5 Quelles garanties donnent des centres pour l'emploi et pour la protection sociale?
- 6 Les établissements d'enseignement supérieur comment organisent-ils l'embauche pour leurs étudiants?
- 7 Comment cherche l'emploi le jeune homme lui-même?

Traduisez du russe en français:

- 1 Существуют две противоположные тенденции на рынке труда молодежи. 2 В нашей стране нет безработицы, так как во всех сферах экономики

имеются рабочие места. 3 В республике проводится работа по профессиональной ориентации молодежи. 4 Центры занятости и социальной защиты населения организуют помощь в выборе и получении профессии. 5 Представители различных организаций приглашают выпускников вузов на работу. 6 Если вы оплачиваете вашу учебу в университете, после его окончания вы ищите работу сами. 7 Во время собеседования при найме на работу вам задают много вопросов, касающихся вашей профессиональной подготовки и индивидуальных способностей.

TEXTE 17

LE PROGRES TECHNIQUE DANS LA VIE QUOTIDIENNE

Nous vivons au début du XXI^e siècle et les progrès de la science et de la technique se développent si rapidement que nous ne sommes pas capables de les suivre dans tous les domaines. Aujourd'hui nous sommes entourés des découvertes à chaque pas et nous nous en servons tous les jours.

Par exemple, l'utilisation de nouvelles technologies a augmenté la productivité. Les moyens de transport modernes nous permettent de nous déplacer plus rapidement. Les moyens de communication permettent d'être en contact avec nos proches à n'importe quel endroit de la planète. Le fax, le téléphone, le courrier électronique ont changé le monde. Toutes ces nouveautés technologiques sont nécessaires et bénéfiques pour nous.

Deux grandes inventions, telles que l'électricité et la machine à vapeur, ont permis à l'homme d'utiliser les énergies dans l'industrie, de faciliter le travail dur et de les exploiter dans la vie quotidienne. Grâce à elles, notre niveau de vie s'est amélioré. Et à présent nous ne savons pas imaginer notre vie sans ampoules électriques, sans téléphones cellulaires, sans appareils ménagers (robots domestiques) comme machine à laver, sèche-linge, four électrique ou à gaz, micro-ondes, lave-vaisselle, fer à repasser, aspirateur, réfrigérateur ou congélateur.

Le symbole du développement technologique de notre époque est l'ordinateur. Il n'y a pas de profession qui ne reconnaisse son utilité. Nous ne pouvons pas nous passer sans Internet. Et dans l'avenir son rôle sera augmenté grâce aux téléservices possibles, comme téléachat, téléenseignement, consultation médicale à distance, services commerciaux entre les entreprises etc.

En 1975, le scientifique français Roland Moreno a inventé la carte à puce qui permet de fonctionner par exemple les cartes bancaires, les cartes de transport, etc.

Et pour résumer, toutes les découvertes qui font partie de notre vie sont importantes. Mais elles ne devraient pas être nos «maîtres». Il ne faut pas oublier que ce sont seulement les «machines» ou les «objets», mais l'être suprême reste

l'homme, l'homme untelligent qui invente et découvre de bonnes et utiles choses pour lui.

Most et expressions inconnues:

capable – способный
augmenter – увеличить
déplacer – перемещать
proche *m* – близкий, родственник
bénéfique – выгодный
invention *f* – изобретение
vapeur *m* – пар
s'améliorer – улучшаться
ampoule *f* – лампочка
téléphone cellulaire *m* – сотовый телефон
four *m* – печь
fer *m* à repasser – утюг
aspirateur *m* – пылесос
se passer de *qch* – обходиться без ...
carte à puce *f* – смарт-карта
faire partie de – быть частью чего-то
maître *m* – хозяин
suprême – высший
se servir de *qch* – пользоваться чем-либо

Répondez aux questions:

- 1 Pouvons-nous suivre le progrès de la technique?
- 2 Est-ce que vous vous servez des découvertes dans tous les domaines tous les jours?
- 3 Quels changements se sont passés dans les moyens de communication?
- 4 Grâce à quoi, notre niveau de vie s'est-il amélioré?
- 5 Comment de nouvelles technologies ont-elles influencé sur les moyens de transport modernes?
- 6 Sans quels robots domestiques ne pouvez-vous pas imaginer votre vie?

Traduisez du russe en français:

1 Мы не успеваем следить за развитием науки и техники. 2 Благодаря появлению современных видов транспорта человек получил возможность быстрее перемещаться по планете. 3 Изобретения электричества и паровой машины облегчили тяжелый труд на производстве. 4 Пользу компьютера признают все профессии. 5 Интернет является частью нашей жизни, он экономит время. 6 Смарт-карта позволяет работать банковским картам. 7 Но машины не должны доминировать над человеком.

TEXTE 18

L'HOMME ET L'ENVIRONNEMENT: COLLABORATION OU RIVALITE

Une longue période s'est passée pendant laquelle personne n'a vraiment songé aux rapports entre l'homme et la nature. Ce domaine a été l'objet d'intervention irréflechi sans le moindre souci des conséquences.

Aujourd'hui il existe même une science qui s'en occupe. C'est l'écologie. Ce mot vient de deux mots grecs qui se traduisent «logement» et «science». Les écologistes considèrent la nature comme la maison commune pour tous les êtres vivants de la Terre: hommes, animaux, végétaux.

La défense du monde animal et végétal est une des nombreuses formes de la protection de l'environnement. Grâce aux efforts des écologistes, les services de sauvegarde de la nature se sont enrichis du «Livre des animaux et des végétaux rares menacés de disparition». Ce livre ne se résume pas à une simple énumération. C'est un document qui est destiné à protéger les animaux et les plantes contre le vandalisme de l'homme.

La nature est très vulnérable. Toute intervention irréflechi, que ce soit l'urbanisme ou la construction des entreprises, l'installation des centres de repos ou des stations électriques, la coupe de la forêt ou l'utilisation des produits chimiques toxiques, tout peut causer des dégâts irréparables et mener au désastre écologique. Les conséquences des catastrophes industrielles peuvent être terribles.

Pour réduire les risques des accidents, les spécialistes tâchent de perfectionner les processus technologiques. Pour neutraliser les effets nocifs de l'industrie, on introduit des technologies sans déchets, on construit des installations d'épurations.

Les problèmes de l'écologie et de la protection de la nature jouent un rôle important dans notre vie. Malheureusement, l'activité de l'homme a des résultats négatifs. La nature est en danger.

Aujourd'hui les problèmes écologiques deviennent de plus en plus nombreux: pollution de l'air, pollution de l'eau, pollution des aliments, même pollution sonore. Pour résoudre ces problèmes on crée des programmes internationaux qui rassemblent les forces de tous les écologistes du monde.

Mots et expressions inconnues:

rivalité *f* – соперничество
songer à – задуматься о чем-либо
irréflechi, -e – необдуманный
souci *m* – забота
s'occuper de – заниматься чем-либо
végétal *m* – растение
menacer – угрожать
vulnérable – уязвимый
coupe *f* – рубка
dégât *m* – убыток, ущерб
désastre *m* – катастрофа
tâcher de ... – пытаться
propagation *f* – распространение
nocif – вредный
déchêts *pl, m* – отбросы, остатки
épuration *f* – очищение
installation *f* – оборудование

aliment *m* – продукт питания
se soucier de – заботиться о ...
pollution *f* – загрязнение

Répondez aux questions:

- 1 Quel science s'occupe des rapports entre l'homme et la nature?
- 2 Grâce à qui est apparu le Livre rouge?
- 3 Comment comprenez-vous telle expression: « l'intervention irréfléchie de l'homme dans la nature »?
- 4 Quelle influence ont des déchets industriels sur notre climat?
- 5 Pourquoi est-ce que la température sur la terre se réchauffe d'année en année?
- 6 Que font les spécialistes pour réduire les risques des accidents dans l'industrie?
- 7 Connaissez-vous des organisations qui s'occupent des problèmes écologiques?

Traduisez du russe en français:

1 Каждый человек должен заботиться о природе, так как она очень уязвима. 2 Природа – это общий дом для всех живых существ на земле. 3 «Красная книга» – это документ, который защищает растения и животных от вандализма человека. 4 Необдуманное вмешательство человека наносит непоправимый ущерб природе. 5 Чтобы исключить несчастные случаи, на производстве применяют безотходные технологии и очистное оборудование. 6 Загрязнение воздуха, воды, почвы, продуктов питания ведет к экологической катастрофе. 7 В 1994 году в Копенгагене был создан Европейский Совет по охране окружающей среды, который следит за ситуацией в Европе, т.е. за качеством воды, почвы, распространением шума.

TEXTE 19

LE TRANSPORT ET L'ENVIRONNEMENT

Les transports restent toujours une des branches principales dans le système général de l'économie mondiale. Il suffit de dire que le parc automobile de tous les pays dépasse 700 millions d'unités et que des millions de locomotives et de wagons, des centaines de bateaux et d'avions sont en service. Ils grondent et fument sur terre et dans les airs.

Les savants sont inquiets de la pollution du milieu, de la diminution des forêts et des terres cultivables, sur lesquelles on voit apparaître des aérodromes et des routes.

Dernièrement on entend beaucoup parler de ce qu'il est impossible de protéger une grande ville contre une poussée des progrès scientifiques qu'y

aggravent la situation écologique. Ce sont les problèmes de la pollution atmosphérique et celui des bruits provoqués par des transports de surface, qui ne cessent pas d'inquiéter l'opinion publique mondiale.

En effet, nous sentons des gaz d'échappement nocifs polluer le milieu naturel. On entend gronder et klaxonner des milliers d'autos dans les rues des grandes villes du monde.

Naturellement les transports routiers ne sont pas absolument silencieux, au moins, il faudrait réduire au minimum leurs bruits. Au point de vue de bruit, les transports électriques ont des avantages incontestables sur ceux à moteur à combustion interne. D'autre part, ils sont écologiquement plus purs. Il est question de créer de nouveaux véhicules qui dégagent des gaz d'échappement toxiques le moins possible. C'est pourquoi chaque pays doit apporter sa contribution à la cause de la sauvegarde de l'environnement.

L'hydrogène est considéré comme le combustible de l'avenir, car il ne pollue pas l'environnement. Il permet d'économiser l'essence.

Les automobilistes expriment leur satisfaction de voir de nouveaux véhicules à hydrogène apparaître sur les routes de notre pays à l'avenir.

Mots et expressions inconnues:

branche *f* – отрасль

il suffit de – достаточно

dépasser – превышать

roussée *f* – напор, толчок

aggraver – осложнять

échappement *m* – выхлоп

nocif – вредный

combustible *m* – горючее

essence *f* – горючее

réduire – сокращать

avantage *m* – преимущество

incontestable – неоспоримый

pur – чистый

hydrogène *m* – водород

combustion *f* interne – внутреннее сгорание

dégager – освободить, выделяют

contribution *f* – вклад

sauvegarde *f* – защита, охрана

Répondez aux questions:

1 Quel rôle jouent les transports dans l'économie mondiale?

2 Quelle est la cause de l'inquiétude des savants de la pollution du milieu?

3 Est-ce possible de protéger une grande ville contre des bruits provoqués par les transports?

4 De quoi souffrent les gens de grandes villes?

5 Quels transports ont des avantages?

6 Comment peut-on résoudre le problème de la pollution de l'environnement?

7 Quels essais mènent les savants pour économiser l'essence et diminuer des gaz d'échappement toxiques?

Traduisez du russe en français:

1 Транспорт является важной отраслью мировой экономики.

2 Миллионы машин грохочут, гудят и дымят на дорогах нашей планеты.

3 Научный прогресс осложняет ситуацию большого города.

4 Неоспоримые преимущества с точки зрения шума имеет электро-транспорт.

5 Инженеры работают над созданием новых типов машин, которые выбрасывают как можно меньше вредных выхлопных газов.

6 Горючее будущего – это водород.

7 Это – экологически чистое топливо, которое позволит сэкономить бензин.

TEXTE 20

LES INNOVATIONS DANS LE DOMAINE DU TRANSPORT

Les critères de n'importe quel véhicule ne sont pas seulement sa vitesse, sa perméabilité, mais aussi sa rentabilité. Les autres critères, d'après lesquels on apprécie les véhicules élaborants, sont la sécurité, la fidélité, la capacité, le confort, l'influence sur l'environnement. L'influence des transports sur l'environnement joue un rôle très important. Dans l'avenir l'importance de ce facteur sera encore renforcée. Ce jour-là plusieurs nouveaux types véhicules se sont développés et réalisés, certains sont sous la forme des projets. La plupart de nouveaux modèles de transport ont été proposés il y a plusieurs années, mais ils n'ont pas reçu l'application et à présent ils renaissent sur la base technique moderne. A la catégorie de nouveaux types de transport se rapportent dirigeables, monorails, navires, appareil sur coussin d'air et sur coussin magnétique, systèmes originaux du pipe-line, trottoirs roulants, véhicules hybrides et autres, qui se diffèrent des principes traditionnels du mouvement du moteur ou de toute installation.

La situation écologique dans le monde est très grave. L'un de principaux polluants de l'air de notre temps est automobile. Et chaque année le nombre des voitures grandit.

Les émissions des véhicules sont les gaz d'échappement, les vapeurs du carburant. Elles polluent l'air, la terre, les plantes et réduisent la durée de la vie

de l'homme. Le progrès dans l'industrie automobile est, bien sûr, très important. L'humanité est l'otage de cette branche de l'économie. C'est pourquoi les scientifiques et les ingénieurs créent de nouveaux moteurs et des carburants alternatifs. Ce sont gaz naturel, électricité, hydrogène, propane, biodiesel, méthanol, éthanol, alcool, algues et autres. La plus perspective est hydrogène. L'expérience a prouvé que l'utilisation de l'hydrogène permet une économie d'essence de 15% sans parler d'une diminution des gaz d'échappement toxiques. Tout le monde est maintenant au courant des dégâts que le moteur à explosion inflige à notre air respirable et personne n'ignore plus que la solution définitive se trouve dans le moteur électrique. Ainsi, il apparaît la voiture qui fonctionne à l'énergie du soleil. Ses panneaux solaires sont posés sur le toit du véhicules et les photopiles des panneaux convertissent l'énergie solaire en énergie électrique.

On comprend que toutes les recherches des savants s'orientent actuellement du côté de la pile à combustible.

Mots et expressions inconnues:

perméabilité *f* – проходимость

apprécier – оценить

élaborer – разработать

fidélité *f* – надежность

influence *f* – влияние

application *f* – применение

renaître – возродиться

se rapporter à – относиться к

coussin *m* d'air – воздушная подушка

gaz *m* d'échappement – выхлопные газы

installation *f* – установка, оборудование

moteur *m* à explosion – двигатель внутреннего сгорания

photopile *f* – фотоэлемент, солнечный элемент

carburant *m* – горючее

réduire – сокращать

otage *m* – заложник

hydrogène *m* – водород

algue *f* – водоросль

convertir – превращать

être au courant – быть в курсе

infliger dégât *m* – наносить ущерб

toit *m* – крыша

émission *f* – выброс

Répondez aux questions:

1 Quels sont les critères appréciant l'automobile?

- 2 Quel rôle joue l'influence des transports sur l'environnement?
- 3 Quels nouveaux types de transport apparaissent sur la base technique moderne?
- 4 Pourquoi grandit le nombre des automobiles?
- 5 Comment influencent les émissions des véhicules sur la durée de la vie de l'homme?
- 6 Quels carburants alternatifs ont inventé les savants?
- 7 Nommez quelques nouveaux types d'automobiles?

Traduisez du russe en français:

1 Скорость, проходимость и надежность – главные критерии оценки автомобиля. 2 Некоторые новые типы автомобилей были разработаны много лет тому назад. 3 Они отличаются от традиционных принципов работы мотора и всего оборудования. 4 Выбросы автомобиля – это выхлопные газы и пары горючего. 5 Человечество является заложником развивающейся автомобильной отрасли промышленности. 6 Использование водорода позволяет экономить горючее на 15 %. 7 Никто не сомневается, что решение экологических вопросов в автомобилестроении заключается в применении электродвигателя.

Texte 1: Un curriculum vitae (CV).....	3
Texte 2: Les Biélorusses qui sont-ils? (la culture, les traditions, les moeurs).....	4
Texte 3: Les Français qui sont-ils? (la culture, les traditions, les moeurs).....	6
Texte 4: La République du Bélarus à l'époque contemporaine (l'économie, l'industrie, la science).....	8
Texte 5: La France à l'époque contemporaine (l'économie, l'industrie, la science).....	10
Texte 6: La jeunesse moderne, quelle est-elle?.....	11
Texte 7: Les jeunes gens et l'actualité (le déficit à la société).....	14
Texte 8: L'étudiant du point de vue des jeunes.....	16
Texte 9: La jeunesse estudiantine est le meilleur temps pour la réalisation de soi.....	18
Texte 10: L'étudiant contemporain, qui est-il? (personnalité, ses intérêts).....	20
Texte 11: La République du Bélarus: les faits et les gens.....	21
Texte 12: La France: les faits et les gens.....	23
Texte 13: L'enseignement supérieur c'est une norme ou un privilège.....	24
Texte 14: La profession: la liberté du choix.....	26
Texte 15: Les intérêts professionnels.....	27
Texte 16: Les problèmes du placement au travail.....	29
Texte 17: Le progrès technique dans la vie quotidienne.....	31
Texte 18: L'homme et l'environnement: collaboration ou rivalité.....	32
Texte 19: Le transport et l'environnement.....	34
Texte 20: Les innovations dans le domaine du transport.....	36

Учебное издание

ГРИШАНКОВА Нина Алексеевна
КОСТЕНОК Алина Павловна

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие
по развитию навыков устной речи

Технический редактор В. Н. К у ч е р о в а
Корректор Т. А. П у г а ч

Подписано в печать 26.01.2017 г. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать на ризографе.
Усл. печ. л. 2,32. Уч.-изд. л. 2,62. Тираж 70 экз.
Зак. № . Изд. № 127.

Издатель и полиграфическое исполнение:
Белорусский государственный университет транспорта.
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий
№ 1/361 от 13.06.2014.
№ 2/104 от 01.04.2014.
Ул. Кирова, 34, 246653, г. Гомель